

BW-REP

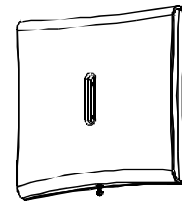


Italiano

Ripetitore via radio per sistemi BW

Español

Repetidor Inalámbrico de Sistemas BW



Vista esterna BW-REP
BW-REP - Vista externa
Figura 1

ITALIANO

1. INTRODUZIONE

Il BW-REP è un ripetitore di portata per ritrasmettere dati digitali tra i dispositivi via radio per centrali BW e una centrale BW. Il ripetitore è necessario quando la centrale si trova oltre la portata di almeno uno dei dispositivi e non è quindi in grado di ricevere direttamente le trasmissioni (vedere Figura 3).

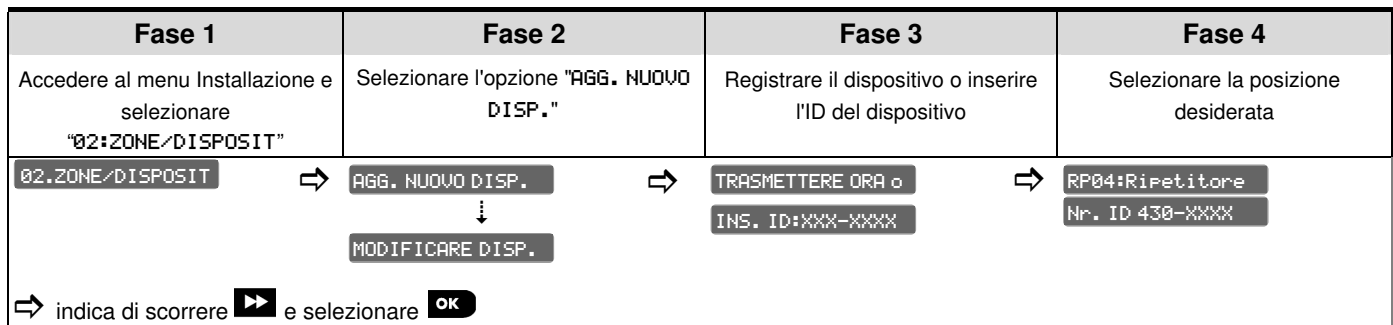
2. INSTALLAZIONE

2.1 Scelta della posizione del ripetitore

- Installare il ripetitore dove è garantita una buona comunicazione con la centrale e i trasmettitori installati nell'area coperta dal ripetitore stesso.
- Fissare il ripetitore il più in alto possibile rispetto al pavimento e ben lontano da canne fumarie in metallo, grandi armadi in metallo, porte in metallo e muri in cemento armato, in quanto tutti questi possono ridurre la portata della comunicazione.
- Accertarsi che la posizione scelta sia vicina a una presa di corrente.
Fare riferimento alle figure 2 a pagina 4.

2.2 Registrazione

Fare riferimento al Manuale di installazione della centrale della serie BW e seguire la procedura sotto l'opzione "**02:ZONE/DISPOSIT**" del menu Installazione. Nel seguente diagramma di flusso è fornita una descrizione generale della procedura.



3. CONFIGURAZIONE E FUNZIONAMENTO

Messaggi di servizio

Nelle trasmissioni di servizio, vengono automaticamente inclusi, insieme ai segnali del ripetitore, cinque tipi di codice evento:

- Guasto CA • Batteria in esaurimento • Fine vita • Sabotaggio • Supervisione.

In caso di guasto dell'alimentazione, la ricarica termina ed entra in funzione la batteria di riserva: senza alimentazione la batteria si scarica gradualmente e può essere segnalata come "bassa".

Ripristino corrente / batteria viene segnalato solo nella successiva trasmissione di prova.

Fine vita viene segnalato quando la batteria è esaurita e il dispositivo sta per spegnersi.

Ripristino sabotaggio viene segnalato appena si verifica.

Se le condizioni di **sabotaggio** o **guasto CA** permangono a lungo, i rispettivi allarmi saranno inviati nuovamente con ogni prova di trasmissione.

Vedere Figura 3

4. MANUTENZIONE

Vedere Figura 4.

5. PROVA DI POSIZIONAMENTO

Prima di effettuare la prova, aprire il coperchio del ripetitore (vedere Fig. 2).

A. Premere il pulsante di auto-test una volta e rilasciarlo:

il LED rosso e successivamente il LED verde si accenderanno e spegneranno a turno per indicare che il ripetitore è operativo.

B. Dopo 2 secondi il LED lampeggerà per 3 volte.

La tabella seguente fornisce l'indicazione della potenza del segnale ricevuto.

Risposta LED	Ricezione
Il LED verde lampeggia	Forte
Il LED arancione lampeggia	Buona
Il LED rosso lampeggia	Scarsa
Nessun lampeggio	Nessuna comunicazione

IMPORTANTE! Deve essere garantita una ricezione affidabile. Non è quindi accettabile un segnale con potenza "scarsa". Se viene ricevuto un segnale di intensità "scarsa" dal dispositivo è necessario riposizionarlo e riprovare finché viene ricevuta una potenza di segnale "buona" o "forte".

Nota: Per istruzioni dettagliate sulla prova di posizionamento, fare riferimento al Manuale di installazione della centrale.

6. CHIUSURA DEL COPERCHIO

Vedere Figura 5.

7. AVVERTENZE

7.1. Limiti del prodotto

I sistemi via radio Bentel Security sono molto affidabili e vengono collaudati rispetto a standard elevati. Tuttavia, a causa della potenza di trasmissione ridotta e del raggio d'azione limitato (imposti dalle normative) si devono considerare alcuni limiti:

A. I ricevitori possono essere ostacolati da segnali radio che utilizzano la stessa frequenza di funzionamento o frequenze limitrofe, indipendentemente dal codice selezionato.

B. I dispositivi via radio devono essere collaudati regolarmente per determinare se vi sono fonti di interferenza ed evitare guasti.

APPENDICE: SPECIFICHE

Banda di frequenza (MHz)	868-869
Alimentazione CA	Adattatore CA/CA 230 VCA, 50 Hz / 9 VCA, 0,35 A min.
Batteria di riserva	4,8 V 1300 mAh NiMH ricaricabile
Soglia batteria in esaurimento	4,8 V
Alimentazione	Tipo A
Tempo per ricarica all'80%	~ 12 ore
Allarme bassa tensione	~ 4,8V
Assorbimento nominale di corrente (quando si usa un alimentatore CA esterno)	100 mA
Durata batteria di riserva (con batteria da 1.300 mAh completamente carica)	48 ore
Indicatore LED	Il LED verde si accende con alimentazione CA
Temperatura di funzionamento	da 0°C a 49°C.
Umidità	Umidità media relativa fino a circa 75% senza condensazione. Per 30 giorni all'anno l'umidità relativa può variare dall'85 % al 95 % senza condensazione
Dimensioni (LxAxP)	161x161x50mm
Peso (batteria inclusa)	470g

ESPAÑOL

1. INTRODUCCIÓN

BW-REP es un extensor de alcance diseñado para retransmitir datos digitales entre los dispositivos inalámbricos del panel de control BW y el panel de control BW. Se requieren enlaces de repetidores cuando el panel de control está fuera de alcance por lo menos de algunos de los dispositivos y no puede en consecuencia recibir transmisiones directas (ver Figura 3).

2. INSTALACIÓN

2.1 Seleccionar la ubicación del repetidor

A. En una configuración de repetidor, instálelo donde exista buena comunicación con el receptor objetivo y con los transmisores desplegados en el área de cobertura del repetidor.

- B. Proceda a montar el repetidor a la mayor altura posible sobre el nivel del piso y lejos de chimeneas metálicas, grandes armarios de metal, puertas metálicas y paredes de hormigón armado, pues pueden reducir el alcance de las comunicaciones.
- C. Asegúrese de que ubicación seleccionada esté cerca de una toma eléctrica.

Consulte las figuras 2 (la página 4)

2.2 Memorización

Remítase a la Guía del Instalador de panel de control para conocer el procedimiento de memorización de dispositivos.

3. CONFIGURACIÓN Y OPERACIÓN

3.1 Mensajes de Servicio

En una transmisión normal, se incluyen automáticamente cinco clases de códigos de eventos además del código del repetidor:

- Fallo de CA • Batería Baja • Final de ciclo • Manipulación • Supervisión.

En caso de corte de energía, se detiene la recarga y entra en acción la batería de respaldo. Por consiguiente, es correcto suponer que sin entrada de energía, la capacidad de la batería irá disminuyendo gradualmente y se informará como "baja".

Restaurar Energía / Batería se informa solamente en el siguiente informe de prueba.

Final de ciclo se informa cuando la batería está agotada y el dispositivo a punto de dejar de funcionar.

Restaurar tras manipulación se informa inmediatamente después del hecho.

Si el estado de **manipulación** ó de **fallo de energía** persiste lo suficiente, se enviarán nuevamente las alertas respectivas con cada informe de prueba.

Vea Figura 3.

4. MANTENIMIENTO

Vea Figura 4.

5. PRUEBA DE DIAGNÓSTICO LOCAL

Antes de probar, separe la base de la tapa (ver Fig. 2).

- A. Pulse una vez el botón de autoprueba y suéltelo:
El LED verde y luego el rojo se conectan y desconectan a su vez para indicar que el repetidor ya está plenamente operativo.
- B. Después de 2 segundos, el LED parpadea 3 veces.
La siguiente tabla indica la intensidad de señal recibida.

Respuesta LED	Recepción
LED verde parpadea	Fuerte
LED naranja parpadea	Buena
LED rojo parpadea	Débil
Sin parpadeo	Sin comunicación

¡IMPORTANTE! Se debe asegurar una recepción fiable. Por consiguiente, no es aceptable una intensidad de señal "débil". Si usted recibe del dispositivo una señal "débil", reubíquelo y vuelva a probarlo hasta recibir una intensidad de señal "buena" o "fuerte".

Nota: Para instrucciones detalladas de prueba de diagnóstico, remítase a la Guía del Instalador de panel de control.

6. CIERRE DE LA TAPA

Ver Figura 5.

7. NOTAS Y ADVERTENCIAS

7.1 Limitaciones del Producto

Los sistemas inalámbricos de Bentel Security son muy fiables y se prueban de acuerdo con normas avanzadas. Sin embargo, debido a la baja potencia de transmisión y alcance limitado (requerido por autoridades reguladoras), existen algunas limitaciones que se debe tomar en cuenta:

- A. Señales de radio que se emiten en sus frecuencias de operación o cercanas a las mismas, independientemente del código digital utilizado, pueden bloquear los receptores.
- B. Se deben probar periódicamente los dispositivos inalámbricos para determinar si hay fuentes de interferencia y para protegerlos contra fallos.

ANEXO: ESPECIFICACIONES

Banda de Frecuencias (MHz)	868-869
Modulación	GFSK
Antena	Antena incorporada
Fuente de Energía de CA: Adaptador de CA a CA:	230 VCA, 50 Hz / 9 VCA, 0.35 A min.
Batería de Respaldo	4.8-Volt 1300 mAh NiMH recargable.
Tiempo necesario para cargar	80% (~ 12 horas)
Alarma de voltaje bajo	~ 4.8 V
¡Precaución!	Existe riesgo de explosión si se sustituye por un tipo incorrecto de batería. Deseche las baterías usadas conforme a las instrucciones del fabricante.
Consumo de corriente nominal (Usando alimentación externa AC)	100 mA

Duración de la batería de respaldo (con una batería de 1300 mA/h totalmente cargada)	48 horas.
Indicador LED	El LED verde se ilumina cuando se activa la CA.
Temperatura de funcionamiento	0°C a 49°C (32°F a 120°F)
Humedad	Humedad relativa media hasta 75% aproximadamente, sin condensación. Durante 30 días en el año la humedad relativa puede variar entre 85% y 95% sin condensación.
Dimensiones	161x161x50mm
Peso	470g

OMOLOGAZIONE / CUMPLIMIENTO CON LOS ESTÁNDARES



ICES-003: 04, EN300220, EN301489, EN60950
 Il BW-REP è compatibile con i requisiti RTTE - Direttiva 1999/5/EC del Parlamento Europeo e del Concilio del 9 Marzo 1999 e EN50131-1 Grado 2 Classe II.
 Certificato dall'organismo olandese di certificazione e collaudo Telefication BV.

ATTENZIONE!

A fronte di cambi o modifiche all'apparecchiatura, non espressamente approvate da Bentel Security, l'utente potrebbe perdere il diritto ad utilizzare l'apparecchiatura.

ICES-003: 04, EN300220, EN301489, EN60950
 Il BW-REP cumple con los requerimientos RTTE - Directiva 1999/5/EC y EN50131-1 Grado 2 Clase II.
 Certificado por el organismo de pruebas y certificación holandés Telefication BV.

ADVERTENCIA!

Los cambios o modificaciones a esta unidad no aprobados expresamente por la parte responsable del cumplimiento pueden anular la autorización del usuario para operar el equipo.



INFORMAZIONI SUL RICICLAGGIO

BENTEL SECURITY consiglia ai clienti di smaltire i dispositivi usati (centrali, rilevatori, sirene, accessori elettronici, ecc.) nel rispetto dell'ambiente. Metodi potenziali comprendono il riutilizzo di parti o di prodotti interi e il riciclaggio di prodotti, componenti e/o materiali.
 Per maggiori informazioni visitare:
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

INFORMACION SOBRE RECICLADO

BENTEL SECURITY recomienda a los clientes que desechen el hardware antiguo (centrales, detectores, Sirenas y otros dispositivos) atendiendo a las normas de protección del ambiente. Métodos a seguir incluyen el volver a utilizar las partes o productos enteros y el reciclado de componentes y materiales.
 Para obtener más información, visite la página
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

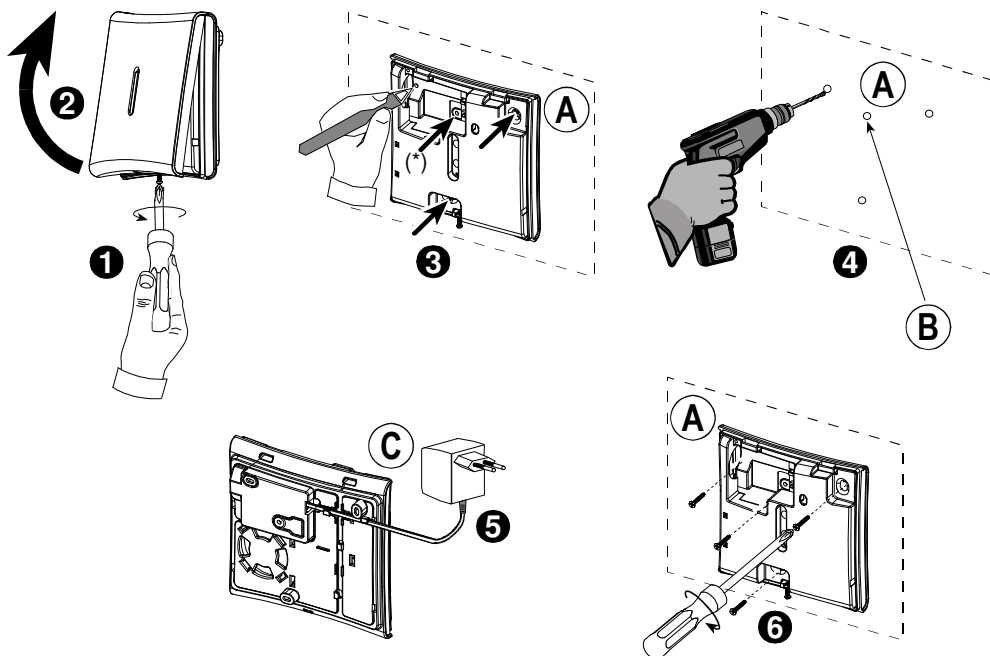
Direttiva rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (raee - WEEE)

Nell'Unione Europea, questa etichetta indica che questo prodotto NON deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Deve essere depositato in un impianto adeguato che sia in grado di eseguire operazioni di recupero e riciclaggio
 Per maggiori informazioni visitare:
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

Diretiva sobre el deshecho de material eléctrico y electrónico (WEEE)

En la Unión Europea, esta etiqueta indica que la eliminación de este producto no se puede hacer junto con el deshecho doméstico. Se debe depositar en una instalación apropiada que facilite la recuperación y el reciclado.
 Para obtener más información, visite la página
<http://www.bentelsecurity.com/index.php?o=environmental>

ILLUSTRAZIONI / ILUSTRACIONES



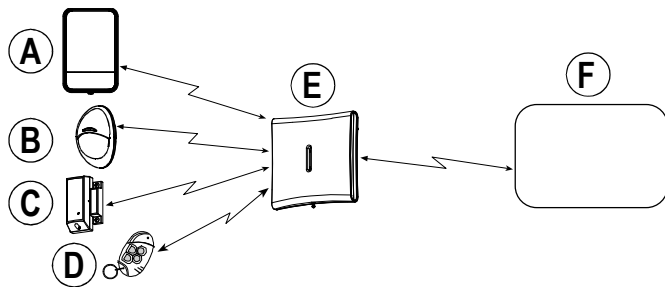
- A. Superficie di montaggio
- B. Foro per antistrappo
- C. Adattatore CA/CA

Attenzione! Per l'Europa il trasformatore deve essere conforme CE e di potenza limitata.

- A. Superficie de montaje.
- B. Para el tornillo de manipulación posterior.
- C. Adaptador de CA a CA.

¡Atención! Para Europa, el transformador debe ser compatible con CE y de potencia limitada.

Figura 2.
Installazione
Instalación



- A. Sirena
- B. Rilevatore di movimento
- C. Contatto magnetico per porta o finestra
- D. Telecomando
- E. Ripetitore BW-REP
- F. Centrale

Figura 3.
Schema di funzionamento del ripetitore
Configuración del Repetidor

- A. Sirena.
- B. Detector de movimiento.
- C. Detector de puerta o ventana abierta / cerrada
- D. Mando
- E. Repetidor BW-REP
- F. Panel de Control

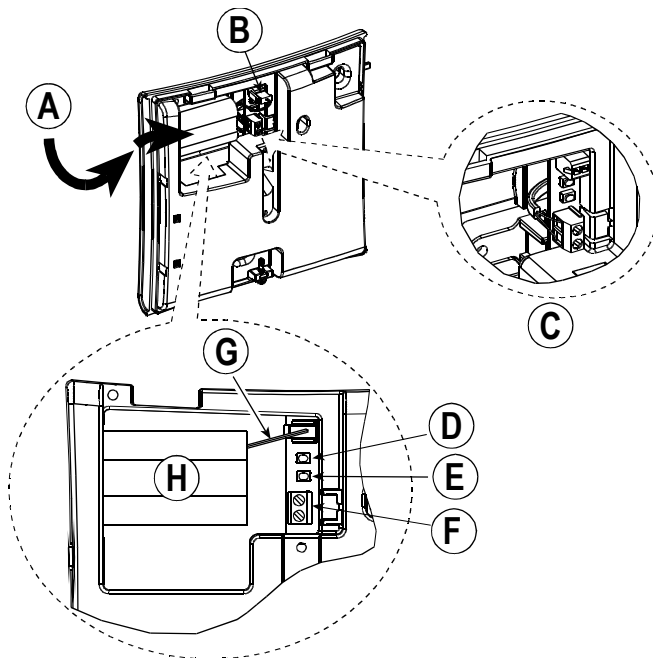


Figura 4.
Inserimento del pacco batterie
Inserción del paquete de baterías

ATTENZIONE!

Rischio di esplosione se la batteria viene sostituita con una di tipo non corretto. Smaltire la batteria usata rispettando le istruzioni del produttore.

Nota: La sostituzione della batteria deve essere eseguita da un tecnico addetto alla manutenzione.

- A. Girare e premere la batteria
- B. Connettore del pacco batterie
- C. Collegare i fili alla morsettiera
- D. Pulsante di auto-test
- E. Pulsante di registrazione
- F. Morsettiera per l'adattatore CA/CA
- G. Cavo della batteria
- H. Batteria

¡Cuidado!

Riesgo de explosión si la batería se sustituye por un tipo incorrecto. Deseche las baterías usadas de acuerdo a las instrucciones del fabricante.

Nota: La sustitución de batería debe estar a cargo de un técnico de reparaciones.

- A. Batería de tipo girar y presionar
- B. Conector del paquete de baterías
- C. Conecte los cables al bloque de terminales
- D. Botón de Autopruueba
- E. Botón de memorización
- F. Bloque de terminales del conector de CA
- G. Cable de la batería
- H. Batería

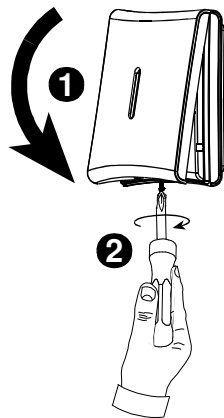


Figura 5.
Chiusura del coperchio
Cierre de la tapa



Via Gabbiano, 22
Zona Ind. S. Scolastica
64013 Corropoli (TE)
ITALY
Tel.: +39 0861 839060
Fax: +39 0861 839065
e-mail: infobentelsecurity@tycoint.com
http: www.bentelsecurity.com

ISTISBL4BW-REP 0.0 050313 MW 7.0